

Meine Ruh' ist hin

**Meine Ruh'ist hin,
Mein Herz ist schwer ;
Ich finde sie nimmer
Und nimmermehr.**

**Wo ich ihn nicht hab'
Ist mir das Grab,
Die ganze Welt
Ist mir vergällt.**

**Mein armer Köpf
Ist mir verrückt,
Mein armer Sinn
Ist mir zerstückt.**

**Meine Ruh'ist hin,
Mein Herz ist schwer ;
Ich finde sie nimmer
Und nimmermehr.**

**Nach ihm nur schau' ich
Zum Fenster hinaus,
Nach ihm nur geh' ich
Aus dem Haus.**

**Sein Hoher Gang,
Sein' edle Gestalt,
Seines Mundes Lächeln,
Senneur Augen Gewalt,**

**Und senneur Rede
Zauberfluß,
Sein Händedruck,
Und ach sein Kuß !**

**Meine Ruh'ist hin,
Mein Herz est schwer,
Ich finde sie nimmer
Und nimmermehr.**

**Mein Busen drängt
Sich nach ihm hin.
Ach dürft ich faiten
Und halten ihn!**

**Und küssen ihn
So wie ich wollt',
An seinen Küssen
Vergehen sollt' !**

Texte de Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832)

Musique de Franz Schubert (1797-1828)

Gretchen am Spinnrade, op. 2, D 118

„Marguerite au rouet“

Une amoureuse flamme

*Une amoureuse flamme
Consommez mes beaux jours ;
Ah ! la paix de mon âme
A donc fui pour toujours !*

*Fils départ, fils absence
Sont pour moi le cercueil ;
Et loin de sa présence
Tout me paraît en deuil.*

*Alors, ma pauvre tête
Se déranger bientôt ;
Mon faible esprit s'arrête,
Puis se glace aussitôt.*

*Une amoureuse flamme
Consommez mes beaux jours ;
Ah ! la paix de mon âme
A donc fui pour toujours !*

*je suis à ma fenêtre,
Ou dehors, tout le jour,
C'est pour le voir paraître,
Ou détester son retour.*

*Sa marche que j'admire,
Son port si gracieux,
Sa bouche au doux sourire,
Le charme de ses yeux ;*

*La voix enchanteresse
Dont il sait m'embrasser,
De sa main la caresse,
Hélas ! et son baiser...*

*D'une flamme amoureuse
Consommer mes beaux jours ;
Ah ! la paix de mon âme
A donc fui pour toujours !*

*Mon Coeur bientôt se presse,
Dès qu'il le sent venir ;
Au gré de ma tendresse
Puis-je le retenir ?*

*Ô caresses de flamme !
Que je voudrais un jour
Voir s'exhaler mon âme
Dans ses baisers d'amour !*